

# MASONRY 350

(1188780 - 1188784)

SEGATRICE  
SCIE  
SAWING MACHINE  
MASCHINENSÄGE  
TRONZADORA

- I** manuale uso manutenzione ricambi
- F** manuel utilisation entretien pieces de rechange
- GB** Operating, maintenance, spare parts manual
- D** Handbuch für Bedienung, Wartung und Ersatzteile
- E** manual de uso, mantenimiento y recambios



**IMER**<sup>®</sup>  
*INTERNATIONAL S.p.A.*

**IMER INTERNATIONAL S.p.A.**  
53036 POGGIBONSI (SIENA) loc. SALCETO  
(ITALY)  
tel. (0577) 983300 - fax (0577) 983304

**06/2001 - R6**  
- Cod. 3201570 -

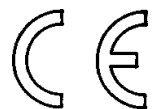
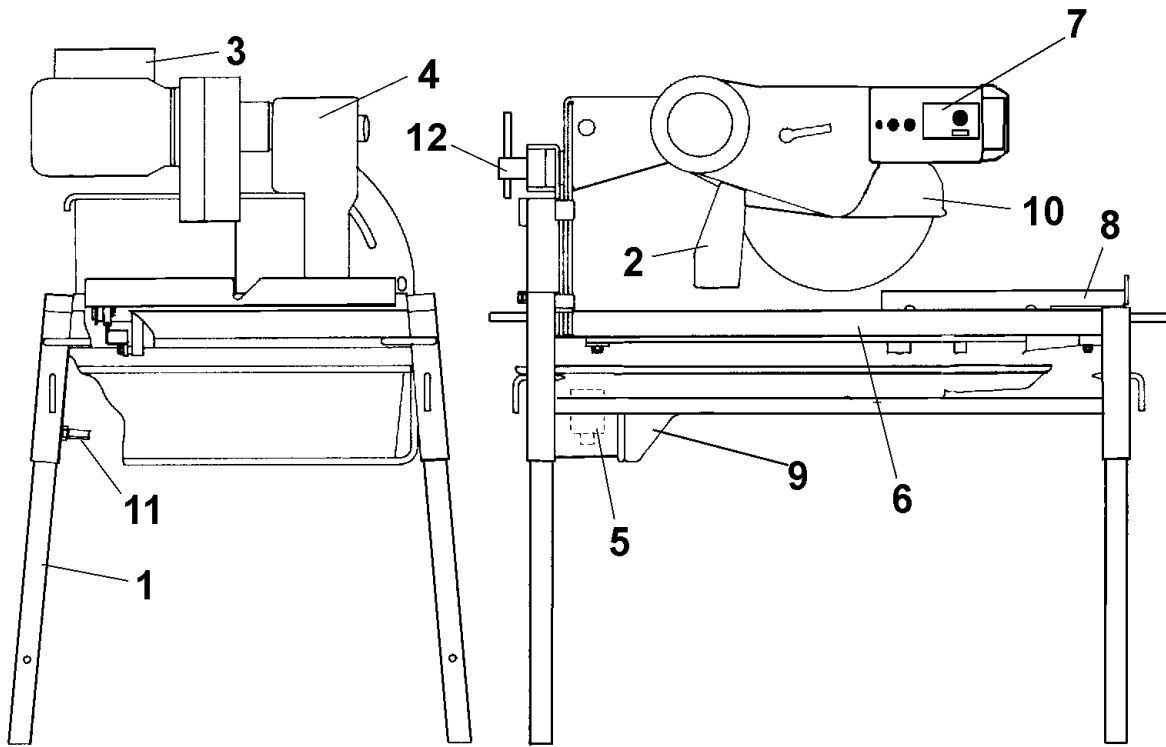




FIG. 1



|    |                         |                        |                   |                      |                             |
|----|-------------------------|------------------------|-------------------|----------------------|-----------------------------|
| 1  | GAMBA TELESCOPICA       | COLONNE TÉLESCOPIQUE   | TELESCOPIC LEG    | TELESKOPPFUSS        | PIE TELESCOPICO             |
| 2  | GREMBIALINA PARASPRUZZI | BAVOLET                | SPRAY GUARD       | SPRITZSCHUTZ         | PLACA DELANTAL SALPICADURAS |
| 3  | MOTORE                  | MOTEUR                 | MOTOR             | MOTOR                | MOTOR                       |
| 4  | BRACCIO PORTALAMA       | BRAS PORTE-LAME        | BLADE SUPPORT ARM | SÄGEBLATHALTEARM     | BRAZO PORTACUCHILLA         |
| 5  | POMPA ACQUA             | POMPE A EAU            | WATER PUMP        | WASSERPUMPE          | BOMBA DEL AGUA              |
| 6  | GUIDA SCORRIMENTO       | COULISSE               | GUIDE             | GLEITFÜHRUNG         | GUIA DE DESLIZAMIENTO       |
| 7  | INTERRUTTORE GENERALE   | INTERRUPTEUR GÉNÉRAL   | IMAIN SWITCH      | HAUPTSCHALTER        | INTERRUPTOR GENERAL         |
| 8  | PIANO DI TAGLIO         | PLAN DE COUPE          | WORKTABLE         | SCHNEIDFLÄCHE        | SUPERFICIE DE CORTE         |
| 9  | VASCA ACQUA             | CUVE A EAU             | WATER TANK        | WASSERBECKEN         | DEPOSITO DE AGUA            |
| 10 | PROTEZIONE LAMA         | PROTECTION DE LA LAME  | BLADE GUARD       | SÄGEBLATTVERKLEIDUNG | PROTECCION CUCHILLA         |
| 11 | VITE DI MESSA A TERRA   | VIS DE MISE A LA TERRE | EARTHING SCREW    | ERDUNGSSCHRAUBE      | TORNILLO DE PUESTA A TIERRA |
| 12 | BLOCCAGGIO TESTA        | CALAGE DE LA TETE      | HEAD LOCKING      | KOPF-FESTSTELLUNG    | BLOQUEO DE LA CABEZA        |

| DATI TECNICI   | DONNEES TECHNIQUES  | TECHNICAL DATA   | TECHNISCHE DATEN   | DATO TECNICOS   | Masonry 350  |               |
|--|---|--|--|---|--|---------------|
| Giri lama  | Tours lame  | Blade rpm  | Sägeblattdrehungen   | Revoluciones de la hoja   | rpm  | 1690 / 1740   |
| Diametro lama  | Diamètre lame   | Blade diameter   | Sägeblattdurchmesser   | Diámetro de la hoja   | mm   | 350           |
| Foro lama  | Trou lame Ø   | Blade mounting hole  | Sägeblattbohrung   | Orificio de la hoja   | mm   | 25,4          |
| Potenza motore   | Puissance moteur  | Motor rating   | Motorleistung  | Potencia del motor  | Kw   | 1,7 / 2,2     |
| Giri motore  | Tours moteur  | Motor rpm  | Motordrehzahl  | Revoluciones del motor  | rpm  | 2700 / 2800   |
| Dimensioni piano di taglio                                       | Dimensions plan de coupe                                      | Cutting table dimensions                                   | Maße Schneidfläche   | Dimensiones de la mesa de corte   | mm   | 500 x 430     |
| Dimensioni di ingombro   | Dimensions d'encombrement                                     | Overall dimensions   | Raumbedarf   | Dimensiones totales   | mm   | 1100x860x1200 |
| Dimensioni di ingombro per trasporto                             | Dimensions d'encombrement pour trans.                         | Overall dimensions for transport                           | Transportraumbedarf  | Dimensiones totales para el transporte                                      | mm   | 1330x760x820  |
| Peso   | Poids   | Weight   | Gewicht  | Peso  | Kg   | 115           |
| Peso per trasporto   | Poids pour transport  | Weight for transport                                       | Transportgewicht   | Peso para el transporte   | Kg   | 135           |
| Direzione rotazione lama (vista dalla flangia di serraggio lama) | Direction rotation lame (vue depuis la bride de serrage lame) | Blade rotation direction (seen from blade clamping flange) | Sägeblattdrehrichtung (vom Sägeblatthalterflansch aus gesehen) | Sentido de rotación de la hoja (visto desde la brida de apriete de la hoja) | ANTIORARIO<br>SENS INVERS<br>ANTI - CLOCKWISE<br>GEGENUHRZEIGERSINN<br>ANTIHORARIO |               |
| Corrente assorbita   | Courant absorbé   | Current  | Stromaufnahme  | Corriente absorbida   | A  | 21 / 12       |
| Tensione   | Tension   | Voltage  | Spannung   | Tensión   | V  | 110 / 230     |
| Frequenza  | Fréquence   | Frequency  | Frequenz   | Frecuencia  | Hz   | 50            |



drops. Cable drums (with collector rings) must not be used. Cable dimensions will vary according to the start-up current and length of cable. In general cable sizes of 4 x 4 mm<sup>2</sup> are sufficient for lengths up to 50 metres. After installation always carry out voltage testing under load conditions, both at start-up and during operation. During operation, voltage drops must never exceed 5%. In the case of longer cables or a power supply network subject to variations, use cables with a section of at least 6 mm<sup>2</sup>. Cables used on construction sites must be fitted with suitable external sheathing that is resistant to wear, crushing and extreme weather conditions.


### 11. MACHINE START-UP


Before connecting the machine to the power supply:

- 1 - Ensure that the metal structure is connected to an earthing plant as indicated in Section 7 "Safety Precautions".
- 2 - Ensure that the tank contains sufficient cooling water.
- 3 - Ensure that the power circuit corresponds to the requirements as indicated in Section 11 "Electrical connections"
- 4 - Connect the machine to the power supply
- 5 - Set the switch to "1" and when the motor is started return to position "0" after ensuring that cooling water reaches the blade.
- 6 - Check that the direction of blade rotation corresponds to that indicated by the arrow on the blade guard.
- 7 - If all is in order, proceed with cutting.

### 12. EMERGENCY STOP

 - In the event of emergency, stop the machine by pressing the stop control switch.


 - The motor is fitted with an overload cutout device. If the motor overheats, it will automatically shut down. Allow motor to cool before re-starting.


 - The motor is protected against automatic re-start after interruptions due to power failure. To resume operation, when power is re-connected, repeat machine start-up procedure.

### 13. BLADE INSTALLATION (Ref. Fig.3)


By means of a hex wrench no. 10, remove front screws (ref. 1) and loosen the other two screws (ref. 2) which secure the blade guard. Turn the guard clockwise to gain access to the securing screw (ref. 4). Use a hex wrench no. 13 to remove the screw (turn anti-clockwise). Remove the mobile flange and check that the flanges, disc shaft and blade are not damaged.


 - Never use worn blades.

 - Only use blades that are designed for the number of revolutions indicated on the machine rating plate.

 - Check that blade rotation corresponds to that indicated on the blade guard.

Centre the blade against the fixed flange, position the mobile flange and tighten the securing screw by means of a hex wrench no. 13 (turn clockwise). Return the guard to its original position and lock by means of screws (ref. 1 and 2).


 - Ensure that the blade guard is locked securely into position.

 - **WARNING!** An incorrectly installed blade, or a screw insufficiently tightened can provoke damage to the machine or injury to persons.

 - Note that the blade must have an external diameter of 350 mm., a central hole diameter of 25.4 mm and max. thickness of 3 mm.


 - Check that the blade to be used is suitable for the material to be cut.

### 14. USE

 Leave a space of 150 cm around the machine to operate in full safety.


- Do not allow other persons to approach the machine during cutting.
- Never use the machine in fire-risk areas. Sparks can cause fire or explosions.
- Make sure that the machine is switched off before positioning or handling.
- Always ensure that the blade is free of any contact before start-up.


- Ensure correct installation of all protective devices.

 - Ensure that blade rotation corresponds to the indications on the blade guard.

Before starting work, fill the water tank. Top up during operation whenever necessary: **N.B. the pump suction hose must always remain immersed in water.**

Insert the plug in the power socket.

 **WARNING!** For safety purposes the removal of protective guards from the machine is strictly prohibited. The machine is protected against overload.

 **WARNING!** Always switch off the machine before carrying out blade adjustment.

#### 14.1 VERTICAL BLADE MOVEMENT (Ref. Fig. 4)

To raise or lower the blade, slacken knob (ref. 2) by turning it anti-clockwise. Set blade support (ref. 1) to the required position and lock by tightening the knob fully (ref. 2).

 Ensure that the locking knob is tightened fully before starting work.

#### 14.2 BLADE POSITIONING FOR 45° CUTS (Ref. Fig. 5)

Slacken knob (ref. 1); the blade support arm (ref. 2) is unlocked and so can be set to its limit position, i.e. inclined at 45° with respect to the worktable. Tighten the knob fully to lock into position.

To bring the blade back to the vertical position (pos. 0) carry out the above operations in reverse order.

 Ensure that the locking knob (ref. 1) is tightened fully before starting work.


#### 14.3 CUTTING

 - Before cutting, check that the blade is aligned with the cutting line and that the locking knobs are tightened fully.

Place the workpiece on the worktable snugly against the fence and start up the motor.

Wait until the water reaches the blade and begin cutting.

Horizontal cutting movement is carried out by pulling the carriage towards the operator by means of the relative handle (ref. 1 fig. 6).

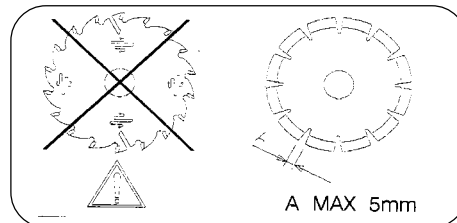
 As cutting thickness increases, the blade is subjected to greater stress. To avoid overloading the motor, the operator should continually check blade feed speed. The speed will also depend on the characteristics of the material being cut (hardness, toughness etc.).


#### 14.3.1 CUTS WITH BLADE LOWERED FROM ABOVE (Ref. Fig. 8)


Bring the blade support to its highest position and lock. Position the workpiece on the worktable. Start the machine, unlock the blade support and begin vertical cutting until the blade reaches its lowest point. Lock the support once more and proceed with horizontal cutting.

#### 14.3.1 BLADE CHANGE


To change the blade refer to section 14. BLADE INSTALLATION.




 - Do not use disks for wood!

 - Do not use segmented diamond discs with slots of over 5 mm.

### 15. MAINTENANCE

 - **WARNING!** Always switch the machine off and remove the plug from the power socket before carrying out any maintenance operations.

 - Always check that the protective guards are in the correct position and in perfect condition.

 - As there is the continuous risk of inadvertent damage



**to the electric cables, these must be checked regularly each time before the machine is used.**

Never leave the machine out in the open. Make sure that it is stored in a sheltered area away from extreme weather conditions.  
Replace worn or faulty components with original spare parts.

**⚠ WARNING! If the electric motor or control panel are removed for maintenance, it's necessary to replace the relevant seals in order to guaranty the right degree of protection and safety against penetration of water inside to the electric circuits.**

**15.1 TANK CLEANING ON WORK COMPLETION**

On completion of work, empty the tank and remove. Clean thoroughly to remove cutting residue.

**15.2 TANK REMOVAL (Ref.Fig.7)**

Lift the tank (ref.1) to detach from its supports (ref.2) and remove from the side indicated by the arrow.

**15.3 WORK SURFACE CLEANING**

Always keep work surfaces clean. Residual dirt can impair cutting precision.

**15.4 GUIDE RAIL CLEANING**

The horizontal guide elements on the carriage are protected against dirt build-up by scrapers. However we advise thorough cleaning of the guide rails to ensure correct operation.

**⚠ WARNING! Do not use any type of lubricant on the guide rail.**

**15.5 CLEANING AND MAINTENANCE OF COOLING CIRCUIT**

- If water does not reach the blade stop the machine immediately to avoid blade damage.

- After switching off the machine ensure that the water level is sufficient.
- If necessary, after disconnecting the machine from the power supply check that the tap, hose and pump filter are not blocked
- If necessary, check that the impeller rotates freely (after extended periods of disuse)
- If necessary, remove the pump and check that the pump/motor coupling is in perfect condition.

**15.6 DRIVE BELT REPLACEMENT**

- Disconnect the machine from the power supply
- Remove the water hose connection by loosening the hose clamp on the blade guard.
- Remove the blade, the two flanges, the blade half-guard securing screws, the locking knob (ref.1, chart 2) and remove the blade external half-guard (motor side).
- Remove the blade shaft with pulley from the bearing (ref.27, drawing 02) and fit into the bearing of the half-guard previously removed (ref.14, chart 2).
- Fit the new belt onto the two pulleys and refit the belt tensioner.
- Refit the seal on the edge of the guard and ensure that it is in good condition and that the two locating pins are in the correct position.
- Refit the guard inserting the blade shaft into the bearing (ref.27, chart 2) taking care to align the screw (ref.51, drawing 2) located on the slot of the head fulcrum (ref.19, drawing 2) with the locking handle hole (ref.1, drawing 2).
- Join the two blade half-guards using the two locating pins to align correctly.
- Screw in the two blade half-guards by tightening diagonally opposite screws alternately.
- Screw in and tighten the locking handle before installing the blade.

**16. TROUBLESHOOTING**

**⚠ SPECIAL WARNING!! Before carrying out any maintenance operations, switch off the machine, set the switch to "0" and remove the plug from the power socket.**

| FAULT   | CAUSE  | REMEDY  |
|---|--|---|
| The machine does not start when the switch is pressed | - Defective power cable<br>- Plug not inserted in socket correctly<br>- Power cable from plug to control panel detached<br>- Loose wire inside motor circuit board<br>- A wire has become disconnected inside the panel<br>- Faulty main switch<br>- The overload safety device has been activated | - Check power cables<br>- Ensure correct connection<br>- Connect cable- re<br>- Connect wire<br>- Remake the connection<br>- Replace switch<br>- Wait for a few minutes and then try restarting the machine |
| Vertical blade movement not smooth                    | - locking knob too tight   | - Slacken knob  |
| Blade inclination not smooth                          | - locking knob too tight   | - Slacken knob  |
| Horizontal carriage movement not smooth               | - Locking knob too tight<br>- Incorrect guide wheel adjustment .   | - Slacken knob<br>- Adjust (Chapter 16.8)   |
| Lack of cooling water supply to blade                 | Refer to section 16.5: "cleaning and maintenance of cooling circuit"   |   |
| Blade does not cut                                    | - Incorrect blade rotation<br>- Blade is worn  | - Remove the blade and refit in the position as indicated on the blade label.<br>- Fit new blade  |
| Motor starts but blade does not rotate                | Belt is broken   | Replace drive belt, see Chapter 16.6  |

Fig.2

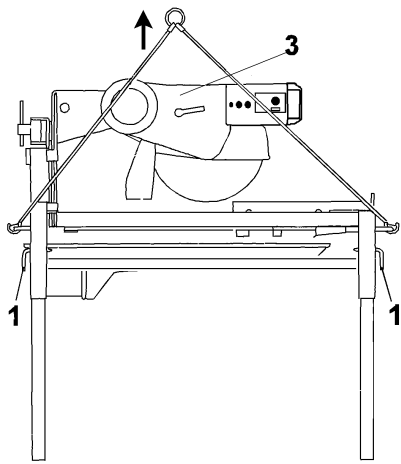


Fig.3

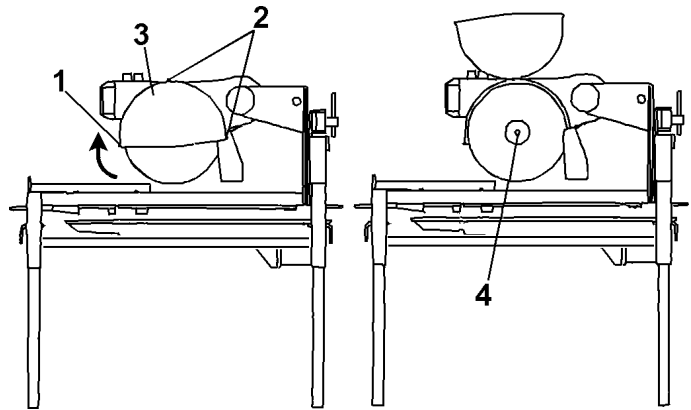


Fig.4

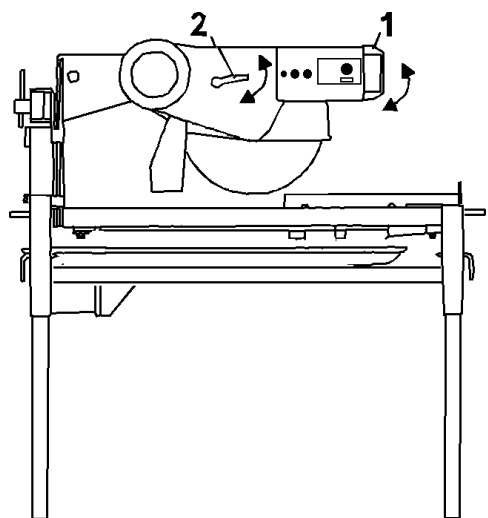


Fig.5

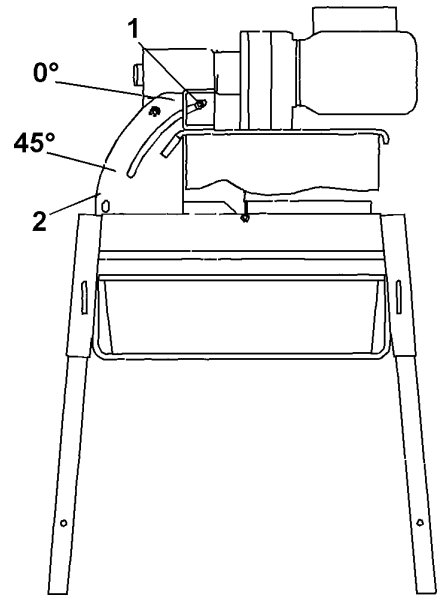


Fig.6

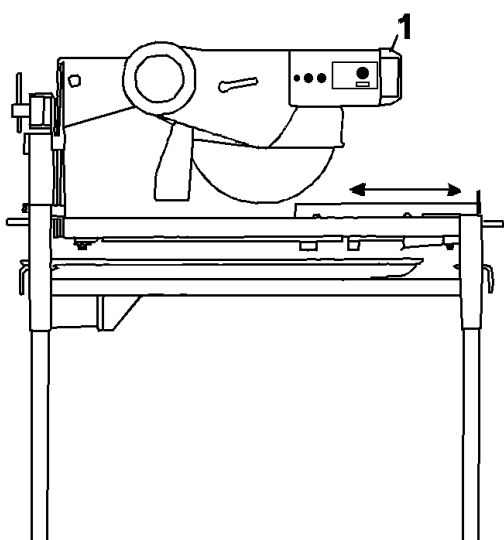
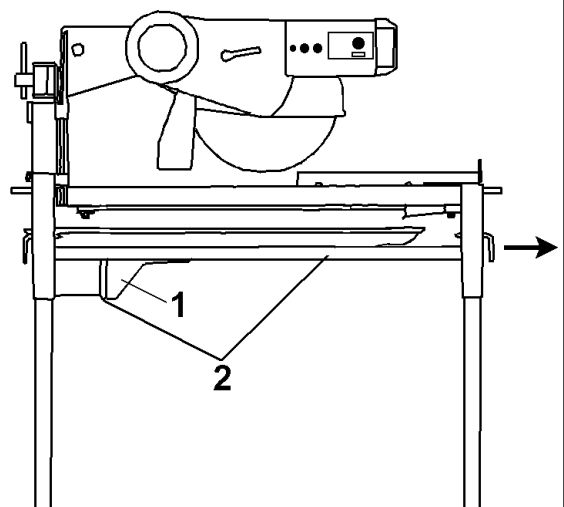


Fig.7





**18. RICAMBI** :Per tutti gli ordini dei pezzi di ricambio vogliate indicare: 1 - Tipo di macchina. 2 - Numero di codice e di riferimento collocato in corrispondenza di ogni definizione. 3 - Numero di serie e anno di costruzione riportato sulla targhetta della macchina. **SIMBOLOGIA**: Intercambiabilità (esempio): Fino alla macchina matricola N° 5240 è stato installato il rif.1 cod.3204530,dalla macchina matricola N° 5241 è stato installato il rif.1.1 cod.3204520. Il rif.1.1 è intercambiabile ( ) con il rif.1. Non sono intercambiabili i rif.1 e rif.1.1 se in tabella è presente il simbolo ( ).

**18. PIÈCES DE RECHANGE** :Pour toutes les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer: 1 - Le Type de machine 2 - Le Numéro de code et de référence se trouvant en face de chaque définition 3 - Le Numéro de série et l'année de construction se trouvant sur la plaquette d'identification de la machine

**SYMBOLOGIE**: Intercambiabilità (ejemplo):Jusqu'à la machine matricule N° 5240, nous avons installé la réf. 1 code 3204530; à partir de la machine matricule N° 5241, nous avons installé la réf. 1.1 code 3204520. La réf. 1.1 est interchangeable ( ) avec la réf.1. Les réf. 1 et réf. 1.1 ne sont pas interchangeables si le symbole ( ) n'est pas sur le tableau.

**18. SPARE PARTS** :All orders for spare parts must indicate the following: 1 - Type of machine.2 - Part number and position number of each part.3 - Serial number and year of manufacture reported on the machine's identification plate.

**SYMBOL**: Interchangeability (example):Pos.1 P.n. 3204530 was installed on machines up to N° 5240 and Pos.1.1 P.n. 3204520 installed on machine N° 5241 onwards. Pos. 1.1 is interchangeable ( ) with Pos. 1.Pos. 1 and Pos. 1.1 are not interchangeable if the ( ) symbol appears in the table.

**18. ERSATZTEILE** :Für Ersatzteilbestellungen bitte die folgenden Angaben machen: 1) Maschinentyp 2) Jeweils zugeordnete Art.-Nr. und Positionsnummer 3) Seriennummer und Baujahr (Angabe auf dem Maschinenschild)

**SYMBOL**: Austauschbarkeit (Beispiel):Bis zur Maschinennummer 5240 ist Ref. 1 Cod. 3204530 und ab Maschinennummer 5241 ist Ref. 1.1 Cod. 3204520 installiert worden. Ref. 1.1 und Ref. 1 sind austauschbar ( ). Ref. 1 und Ref.1.1 sind nicht austauschbar, wenn das Symbol ( ) angegeben ist.

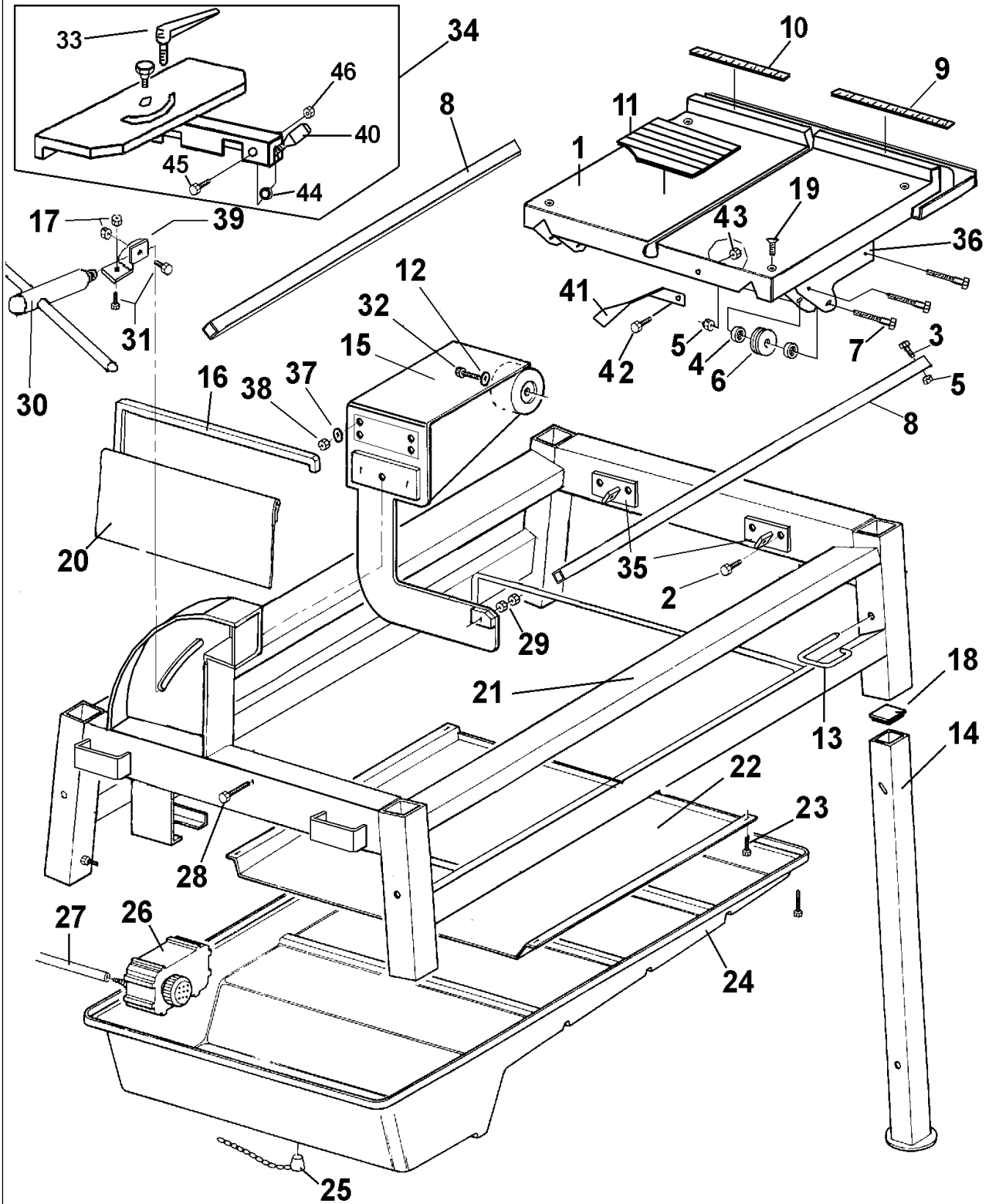
**18. PIEZAS DE RECAMBIO** :Para pedir una pieza de recambio hay que indicar siempre: 1 -El tipo de máquina. 2 -Los números de código y de referencia indicados en correspondencia de cada definición. 3 -El número de serie y el año de construcción indicados en la placa de la máquina.

**SIMBOLOGIA** : Intercambiabilidad (ejemplo): Hasta el equipo con matricula N° 5240, se ha instalado la pieza con ref. 1 y cód. 3204530; a partir de la máquina con matricula N° 5241, se ha instalado la pieza con ref. 1.1 y cód. 3204520. La pieza con ref. 1.1 se puede intercambiar ( ) con la pieza con ref. 1. Si en tabla se halla presente el símbolo ( ), las piezas con referencia 1 y 1.1 no son intercambiables.

| Rif. | Cod.    | I         | F         | GB      | D                     | E        | Note |
|------|---------|-----------|-----------|---------|-----------------------|----------|------|
| 1    | 3204530 | Riduttore | Réducteur | Reducer | Untersetzungsgetriebe | Reductor | 5240 |
| 2    | 3204520 | Riduttore | Réducteur | Reducer | Untersetzungsgetriebe | Reductor | 5241 |

| AK014 |                    | TAV.01 MONTAGGIO TELAIO - MONTAGE CHASSIS - FRAME ASSEMBLY - RAHMENMONTAGE - MONTAJE DE BASTIDOR |                          |                            |                         |                                |                        |
|-------|--------------------|--|--------------------------|----------------------------|-------------------------|--------------------------------|------------------------|
| RIF.  | COD.               | I  | F                        | GB                         | D                       | E                              | NOTE                   |
| 1     | 3208421            | CARRELLO   | CHARIOT                  | CARRIAGE                   | WAGEN                   | CARRO                          |                        |
| 2     | 2222061            | VITE   | VITE                     | BOLT                       | SCHRAUBE                | TORNILLO                       | 5739 M 8X20            |
| 3     | 2222515            | VITE   | VITE                     | BOLT                       | SCHRAUBE                | TORNILLO                       | 5931 M 8X16            |
| 4     | 3204945            | CUSCINETTO   | ROULEMENT                | BEARING                    | LAGER                   | COJINETE                       | 608-2RS1               |
| 5     | 2223923            | DADO AUTOBLOCCANTE   | ECROU DE SÛRET!          | SELF LOCKING NUT           | SELBSTSICHERNDE MUTTER  | TUERCA AUTOBLOQUEANTE          | M 8                    |
| 6     | 3207397            | RUOTA  | ROUE                     | WHEEL                      | RAD                     | RUEDA                          |                        |
| 7     | 2222090            | VITE   | VITE                     | BOLT                       | SCHRAUBE                | TORNILLO                       | 5737 M 8x75            |
| 8     | 3205782            | GUIDA  | GLISSIERE                | GUIDE BAR                  | FÜHRUNG                 | GUÍA                           |                        |
| 9     | 3208442            | ADE SIVO BATTUTA SINISTRA  | ADHE SIF BUTÉE GAUCHE    | LEFT FENCE ADHESIVE LABEL  | SCHILD LINKER ANSCHLAG  | ADHE SIVO TOPE IZQUERDO        |                        |
| 10    | 3208441            | ADE SIVO BATTUTA DESTRA  | ADHE SIF BUTÉE DROITE    | RIGHT FENCE ADHESIVE LABEL | SCHILD RECHTER ANSCHLAG | ADHE SIVO TOPE DERECHO         |                        |
| 11    | 3205581            | RIVESTIMENTO GOMMA   | RETEMENT IN CAOUTCHOUC   | RUBBER COATING             | GUMMI BEKLEIDUNG        | GOMA REVESTIMIENTO             |                        |
| 12    | 3206045            | ROSETTA  | RONDELLE                 | WASHER                     | UNTERLEGSHEIBE          | ARANDELA                       |                        |
| 13    | 3206086            | PERNO  | PIVOT                    | PIN                        | ZAPFEN                  | PERNO                          |                        |
| 14    | 3201517            | GAMBA  | PIED                     |                            | FUB                     | PATA                           |                        |
| 15    | 3205560            | BRACCIO MOBILE   | BRAS                     | ROTARY BLADE ARM           | ARM DREHSCHAUFEL        | BRAZO                          |                        |
| 16    | 3206096            | SUPPORTO   | SUPPORT                  | SUPPORT                    | UNTERLAGE               | SOPORTE                        |                        |
| 17    | 2223655            | DADO   | ECROU                    | NUT                        | MUTTER                  | TUERCA                         | 5589 M10               |
| 18    | 3201015            | TAPPO  | BOUCHON                  | PLUG                       | STOFFEN                 | TAPON                          |                        |
| 19    | 2222567            | VITE   | VITE                     | SCREW                      | SCHRAUBE                | TORNILLO                       | 5933 M8X20             |
| 20    | 3205689            | PARASCHIZZI  | PROTECTION ÉCLABOUSSURES | SPRAY GUARD                | GUMMISPRITZSCHUTZ       | PROTECCIÓN CONTRA SALPICADURAS |                        |
| 21    | 3205541            | TELAIO   | CHASSIS                  | FRAME                      | RAHMEN                  | BASTIDOR                       |                        |
| 22    | 3205526            | CONVOGLIATORE  | TOBOGGAN                 | WATER RUN-OFF TRAY         | FÖRDERER                | TRANSPORTADOR                  |                        |
| 23    | 2222425            | VITE   | VITE                     | SCREW                      | SCHRAUBE                | TORNILLO                       | AUTOFORTE 4,2X13       |
| 24    | 3204818            | VASCA  | CUVE                     | DRUM                       | MISCHWANNE              | RECIPIENTE                     |                        |
| 25    | 2235428            | TAPPO  | BOUCHON                  | PLUG                       | STOFFEN                 | TAPÓN                          |                        |
| 26    | 3208443<br>3206270 | POMPA ACQUA  | POMPE EAU                | WATER PUMP                 | WASSERPUMPE             | BOMBA DEL AGUA                 | 230V-50Hz<br>110V-50Hz |
| 27    | 2292365            | TUBO   | TUBE                     | TUBE                       | ROHR                    | TUBO                           |                        |
| 28    | 3205784            | VITE   | VITE                     | BOLT                       | SCHRAUBE                | TORNILLO                       | 5737 M10X100           |
| 29    | 2223650            | DADO   | ECROU                    | NUT                        | MUTTER                  | TUERCA                         | 5588 M10               |
| 30    | 3206104            | BLOCCAGGIO TESTA   | BLOCCAGE TETE            | HEAD CLAMP                 | VERR. KOPFT             | BLOQUEO CABEZA                 |                        |
| 31    | 2222146            | VITE   | VITE                     | SCREW                      | SCHRAUBE                | TORNILLO                       | 5739 M10x30            |
| 32    | 2222128            | VITE   | VITE                     | SCREW                      | SCHRAUBE                | TORNILLO                       | 5737 M16X60            |
| 33    | 3208414            | LEVA A SCATTO  | LEVIER                   | LEVER                      | HEBEL                   | PALANCA                        |                        |
| 34    | 3208429            | GONIOMETRO   | GONIOMETRE               | GONIOMETER                 | WINKELMESSER            | GONIOMETRO                     |                        |
| 35    | 3207213            | SUPPORTO FISSAGGIO GUIDA   | SUPPORT GLISSIERE        | GUIDE BAR SUPPORT          | FÜHRUNG INTERLAGE       | GUÍA SUPORTE                   |                        |
| 36    | 3208428            | SLITTA CARRELLO  | CHARIOT GLISSIÈRE        | TROLLEY SLIDE              | KARRE SCHLITTEN         | CARRO CORREDERA                |                        |
| 37    | 2224531            | ROSETTA  | RONDELLE                 | WASHER                     | UNTERLEGSHEIBE          | ARANDELA                       | 6593 6x18              |
| 38    | 2223500            | DADO   | ECROU                    | NUT                        | MUTTER                  | TUERCA                         | 5588 M4                |
| 39    | 3206103            | PIASTRA BLOCCAGGIO   | PLAQUE DE BLOCCAGE       | LOCK PLATE                 | BLOCKIERPLATTE          | PLACA BLOQUEO                  |                        |
| 40    | 3209333            | POMELLO  | POIGNÉE                  | KNOB                       | KNOPF                   | POMO                           | M 8                    |
| 41    | 3208426            | BLOCCAGGIO CARRELLO  | CHARIOT CALAGE           | TROLLEY CLAMPING           | KARRE EINSpannung       | CARRO BLOQUEO                  |                        |
| 42    | 2222016            | VITE   | VITE                     | SCREW                      | SCHRAUBE                | TORNILLO                       | 5739 M6x20             |
| 43    | 2223924            | DADO   | ECROU                    | NUT                        | MUTTER                  | TUERCA                         | 5588 M6                |
| 44    | 3209332            | ECCENTRICO   | EXCENTRIQUE              | CAM                        | EXZENTERBUCHSE          | EXCÉNTRICO                     |                        |
| 45    | 2222018            | VITE   | VITE                     | SCREW                      | SCHRAUBE                | TORNILLO                       | 5931 M8X35             |
| 46    | 2223923            | DADO   | ECROU                    | NUT                        | MUTTER                  | TUERCA                         | M 8                    |

TAV. 01



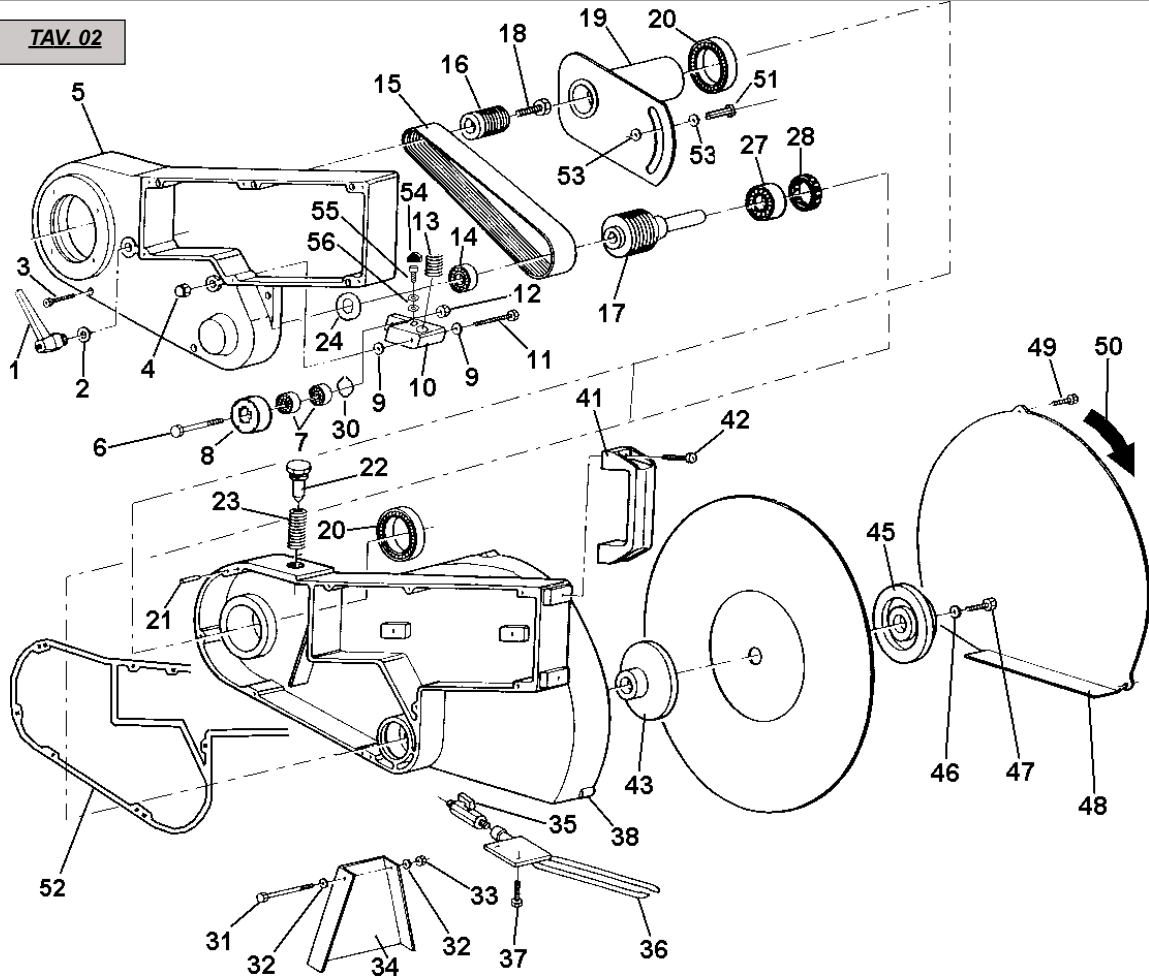


| AK014 |         | TAV.02 MONTAGGIO TESTA OSCILLANTE - MONTAGE T TE OSCILLANTE - MOBILE HEAD ASSEMBLY - MONTAGE DES SCHWINGKOPFES<br>MONTAJE DEL CABEZAL OSCILANTE |                             |                     |                                |                                   |                         |
|-------|---------|---|-----------------------------|---------------------|--------------------------------|-----------------------------------|-------------------------|
| RIF.  | COD.    | I   | F                           | GB                  | D                              | E                                 | NOTE                    |
| 1     | 2284827 | MANIGLIA  | POIGNÉE                     | HANDLE              | GRIF                           | MANILLA                           |                         |
| 2     | 2224380 | ROSETTA   | RONDELLE                    | WASHER              | UNTERLEGSCHLEIBE               | ARANDELA                          | 6593 Ø12X25             |
| 3     | 2222541 | VITE  | VIS                         | BOLT                | SCHRAUBE                       | TORNILLO                          | 5931 M 6X25             |
| 4     | 2223045 | DADO  | ECROU                       | NUT                 | MUTTER                         | TUERCA                            | M10 5721-69             |
| 5     | 3232761 | COPERCHIO   | COUVERCLE                   | COVER               | KASTENDECKEL                   | CUBIERTA                          |                         |
| 6     | 3214191 | VITE  | VIS                         | BOLT                | SCHRAUBE                       | TORNILLO                          | 5737 M10X50             |
| 7     | 3214655 | CUSCINETTO  | ROULEMENT                   | BEARING             | LAGER                          | COJINETE                          | 6000 2RS                |
| 8     | 3203910 | GALOPPINO   | TENDEUR COURROIE            | BELT TENSIONER      | RIEMENSPANNER                  | SENSOR DE CORREA                  | 6592 Ø10X20             |
| 9     | 3214198 | ROSETTA   | RONDELLE                    | WASHER              | UNTERLEGSCHLEIBE               | ARANDELA                          | "SS"DIN988<br>10X16X1,6 |
| 10    | 3214193 | CORPO TENDICINGHIA  | CORPS TENDEUR<br>COURROIE   | BELT TENSIONER UNIT | KÖRPER<br>RIEMENSPANNER        | CUERPO TENSOR DE<br>CORREA        |                         |
| 11    | 2222148 | VITE  | VIS                         | BOLT                | SCHRAUBE                       | TORNILLO                          | 5737 M 10X65            |
| 12    | 2223920 | DADO  | ECROU                       | NUT                 | MUTTER                         | TUERCA                            | AUT. M10 7474           |
| 13    | 3214202 | MOLLA   | RESSORT                     | SPRING              | FEDER                          | MUELLE                            |                         |
| 14    | 3206514 | CUSCINETTO  | ROULEMENT                   | BEARING             | LAGER                          | COJINETE                          | 6203 2RS                |
| 15    | 3204737 | CINGHIA   | COURROIE                    | BELT                | RIEMEN                         | CORREA                            |                         |
| 16    | 3204736 | PULEGGIA  | POULIE                      | PULLEY              | RIEMENSCHLEIBE                 | POLEA                             |                         |
| 17    | 3206739 | ALBERO LAMA-<br>PULEGGIA  | ARBRE LAME-POULIE           | BLADE SHAFT-PULLEY  | MESSERWELLE-<br>RIEMENSCHLEIBE | EJE DE LA ROYA-<br>POLEA          |                         |
| 18    | 2222016 | VITE  | VIS                         | BOLT                | SCHRAUBE                       | TORNILLO                          | 5739 M 6X20             |
| 19    | 3232740 | FULCRO TESTATA  | PIVOT TETE                  | HEAD FULCRUM        | KOPFDREHPUNKT                  | APOYO DEL CABEZAL                 | COMBI                   |
| 19    | 3206488 | FULCRO TESTATA  | PIVOT TETE                  | HEAD FULCRUM        | KOPFDREHPUNKT                  | APOYO DEL CABEZAL                 | MASONRY 350             |
| 20    | 2204510 | CUSCINETTO  | ROULEMENT                   | BEARING             | LAGER                          | COJINETE                          | 6009 2RS                |
| 21    | 2228820 | SPINOTTO  | GOUPILLE                    | PIN                 | BOLZEN                         | PASADOR                           | 6x14                    |
| 22    | 3204788 | PERNO   | PIVOT                       | PIN                 | ZAPFEN                         | PERNO                             |                         |
| 23    | 3204787 | MOLLA   | RESSORT                     | SPRING              | FEDER                          | MUELLE                            |                         |
| 24    | 3207366 | ANELLO<br>COMPENSATORE  | BAGUE DE<br>COMPENSATION    | COMPENSATING RING   | AUSGLEICHSRING                 | ANILLO<br>COMPENSADOR             |                         |
| 27    | 2204540 | CUSCINETTO  | ROULEMENT                   | BEARING             | LAGER                          | COJINETE                          | 6205 2RS                |
| 28    | 3232759 | ANELLO PARAOLIO   | BAGUE D'ÉTANCHÉITÉ          | OIL SEAL RING       | ÖLABSTREIFRING                 | ANILO DE RÉTEN                    | 35X52X7                 |
| 31    | 2222544 | VITE  | VIS                         | BOLT                | SCHRAUBE                       | TORNILLO                          | 5737 M 6X60             |
| 32    | 2224531 | ROSETTA   | RONDELLE                    | WASHER              | UNTERLEGSCHLEIBE               | ARANDELA                          | 6593 Ø6X18              |
| 33    | 2223924 | DADO  | ECROU                       | NUT                 | MUTTER                         | TUERCA                            | AUTOBL. M 6             |
| 34    | 2247898 | PARASCHIZZI   | PROTECTION<br>ECLABOUSSURES | SPRAY GUARD         | SPRITZSCHUTZ                   | PROTECCIÓN CONTRA<br>SALPICADURAS |                         |
| 35    | 3205635 | RUBINETTO   | ROBINET                     | VALVE               | HAHN                           | GRIFO                             |                         |
| 36    | 3232763 | TUBO  | TUYAU                       | TUBE                | WASSER SCHLAUCH                | TUBO                              |                         |
| 37    | 2222709 | VITE  | VIS                         | BOLT                | SCHRAUBE                       | TORNILLO                          | 5739 M 5X10             |
| 38    | 3232762 | SUPPORTO  | SUPPORT                     | SUPPORT             | UNTERLAGE                      | SOPORTE                           |                         |
| 41    | 2284826 | MANIGLIA  | POIGNÉE                     | HANDLE              | GRIF                           | MANILLA                           | COMBI600-MASONRY        |
| 42    | 2222515 | VITE  | VIS                         | BOLT                | SCHRAUBE                       | TORNILLO                          | 5931 M 8X16             |
| 43    | 3204777 | FLANGIA INTERNA   | FLASQUE INTÉRIEURE          | INNER FLANGE        | FLANSCH INN.                   | BRIDA INTERIOR                    |                         |
| 45    | 3204776 | FLANGIA ESTERNA   | FLASQUE EXTÉRIEURE          | OUTER FLANGE        | FLANSCH AUSS.                  | BRIDA EXTERIOR                    |                         |
| 46    | 2224140 | ROSETTA   | RONDELLE                    | WASHER              | UNTERLEGSCHLEIBE               | ARANDELA                          | 6593 Ø 8X18             |
| 47    | 2222060 | VITE  | VIS                         | BOLT                | SCHRAUBE                       | TORNILLO                          | 5739 M 8X20             |
| 48    | 3201505 | CARTER LAMA   | CARTER LAME                 | BLADE COVER         | SCHLEIBENGEHÄUSE               | CÁRTER HOJA                       |                         |
| 49    | 2222021 | VITE  | VIS                         | BOLT                | SCHRAUBE                       | TORNILLO                          | 5739 M6X16              |
| 50    | 3207128 | ETICHETTA   | ETIQUETTE                   | LABEL               | KLEBEZETTEL                    | ETIQUETA                          |                         |
| 51    | 3203914 | VITE  | VIS                         | BOLT                | SCHRAUBE                       | TORNILLO                          | TTQ M12X80              |
| 52    | 3232742 | GUARNIZIONE   | JOINT                       | GASKET              | DICHTUNG                       | JUNTA                             |                         |
| 53    | 3206131 | ROSETTA   | RONDELLE                    | WASHER              | UNTERLEGSCHLEIBE               | ARANDELA                          | 3545 Ø16x35x1,4         |
| 54    | 3213268 | AMMORTIZZATORE  | AMORTISSEUR                 | SHOCK ABSORBER      | WIRKENDER<br>STOßDÄMPFER       | AMORTIGUADOR                      |                         |
| 55    | 2222537 | VITE  | VIS                         | BOLT                | SCHRAUBE                       | TORNILLO                          | M6X10 Z                 |
| 56    | 2224530 | ROSETTA   | RONDELLE                    | WASHER              | UNTERLEGSCHLEIBE               | ARANDELA                          | 6592 Ø6X12.5            |

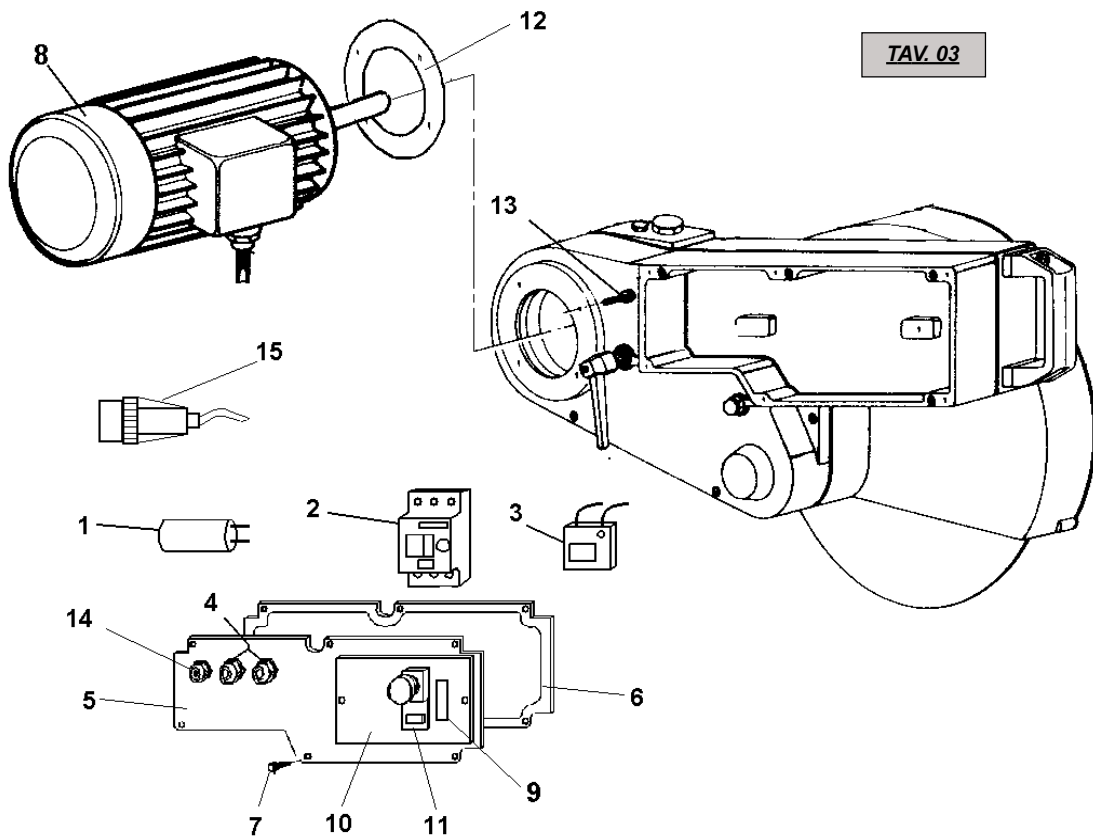
| AK012<br>AK013<br>AK014 |         | TAV.03 MONTAGGIO MOTORIZZAZIONE - MONTAGE MOTEUR - ASSEMBLY OF MOTOR - MONTAGE MOTORISIERUNG - MONTAJE MOTOR |                   |              |              |               |                     |
|-------------------------|---------|--|-------------------|--------------|--------------|---------------|---------------------|
| RIF.                    | COD.    | I  | F                 | GB           | D            | E             | NOTE                |
| 1                       | 2285601 | CONDENSATORE   | CONDENSATEUR      | CAPACITOR    | KONDENSATOR  | CONDENSADOR   | 230V/50Hz MF35V450  |
|                         | 3213013 |  |                   |              |              |               | 110V/50Hz MF140V250 |
| 2                       | 3207920 | CONTATTATORE   | CONTACTEUR        | CONTACTOR    | KONTAKGLIED  | CONTACTOR     | 230V/50Hz           |
|                         | 3207922 |  |                   |              |              |               | 110V/50Hz           |
| 3                       | 3207923 | BOBINA   | BOBINE            | COIL         | SPULE        | BOBINA        | 230V/50Hz           |
|                         | 3207926 |  |                   |              |              |               | 110V/50Hz           |
| 4                       | 3201503 | PRESSACAVO   | SERRE-CABLES      | CABLE CLAMP  | KABELKLEMM E | PRENSACABLE   |                     |
| 5                       | 3207859 | COPERCHIO  | COUVERCLE         | COVER        | KASTENDECKEL | CUBIERTA      |                     |
| 6                       | 3232743 | GUARNIZIONE  | JOINT             | GASKET       | DICHTUNG     | JUNTA         |                     |
| 7                       | 3200412 | VITE   | VIS               | BOLT         | SCHRAUBE     | TORNILLO      |                     |
| 8                       | 3207938 | MOTORE   | MOTEUR            | MOTOR        | MOTOR        | MOTOR         | 230V/50Hz           |
|                         | 3207935 |  |                   |              |              |               | 110V/50Hz           |
| 9                       | 3205924 | ETICHETTA  | ETIQUETTE         | LABEL        | KLEBEZETTEL  | ETIQUETA      |                     |
| 10                      | 3207929 | CASSETTA ELETTRICA   | BOITER ELECTRIQUE | JUNCTION BOX | GEHAUSE      | CAJA ELECTRCA |                     |
| 11                      | 3207928 | PULSANTE   | BOUTON            | PUSH         | DRUCKKNOPF   | PULSADOR      |                     |
| 12                      | 3207270 | GUARNIZIONE  | JOINT             | GASKET       | DICHTUNG     | JUNTA         |                     |
| 13                      | 1222252 | VITE   | VIS               | BOLT         | SCHRAUBE     | TORNILLO      |                     |
| 14                      | 3201217 | PRESSACAVO   | SERRE-CABLES      | CABLE CLAMP  | KABELKLEMM E | PRENSACABLE   |                     |
| 15                      | 3203504 | SPINA  | FICHE             | PLUG         | STECKER      | ENCCHUFE      | 230V/50Hz           |
|                         | 3207792 |  |                   |              |              |               | 110V/50Hz           |



**TAV. 02**

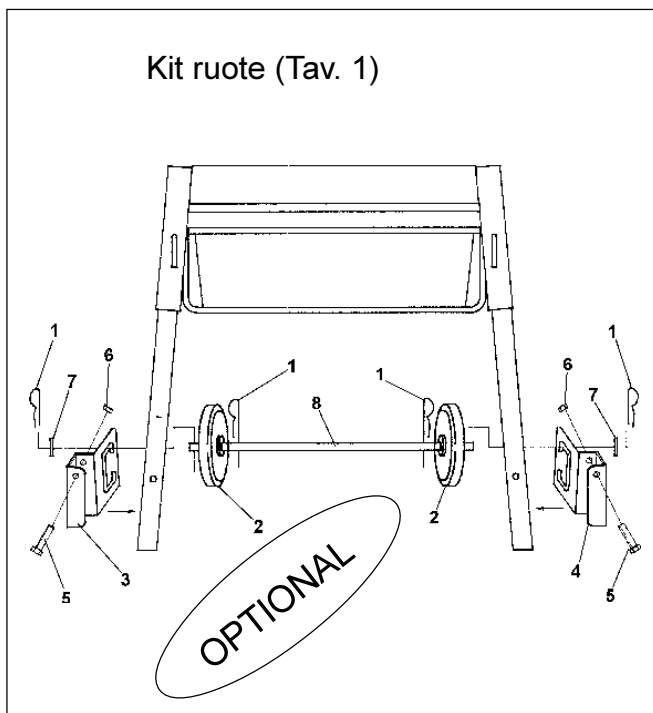
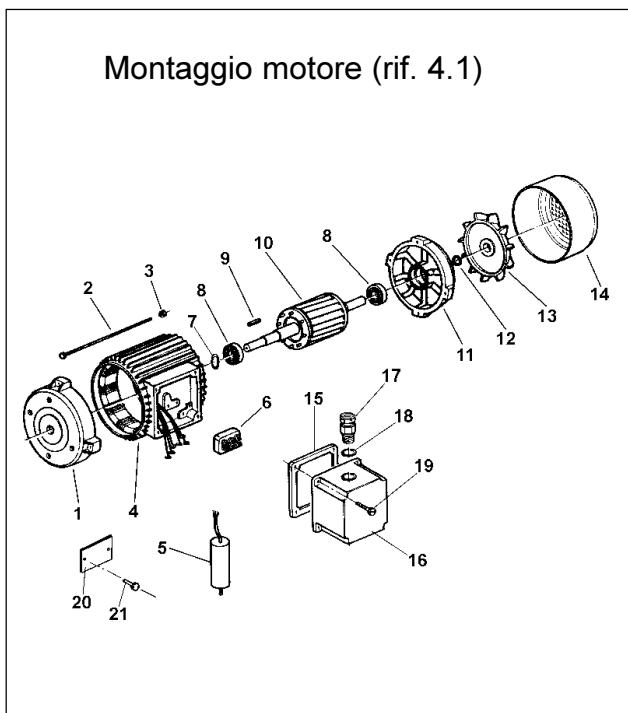


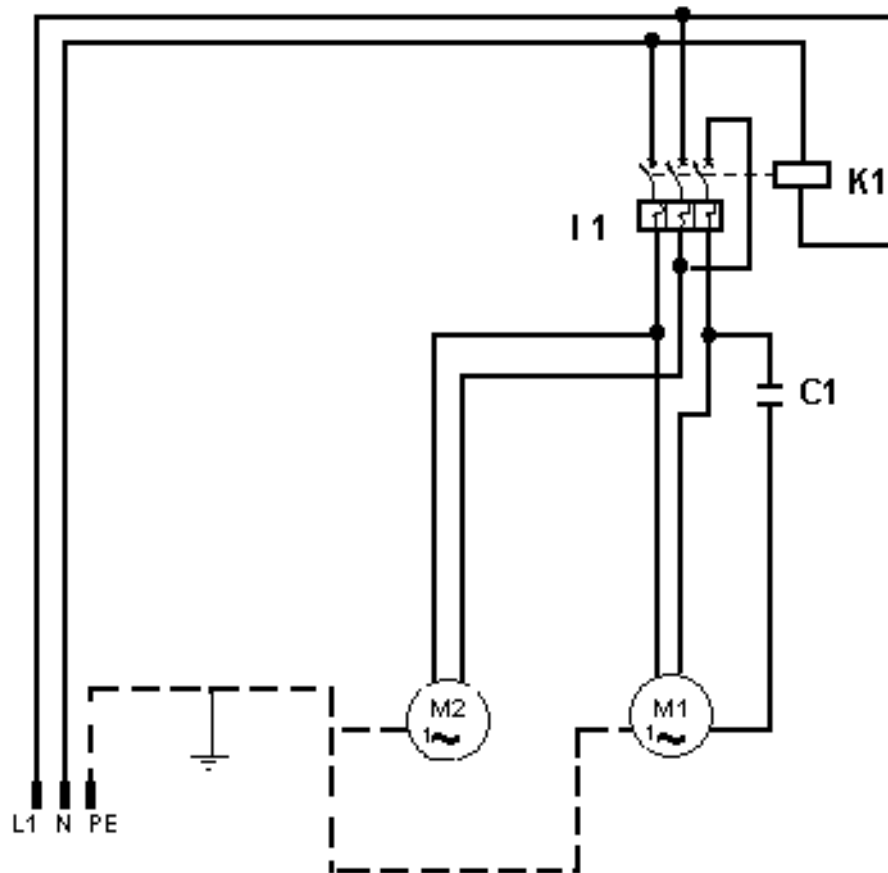
**TAV. 03**



| AK012<br>AK013<br>AK014 |                    | TAV.4.1 MONTAGGIO MOTORE - MONTAGE MOTEUR - ASSEMBLY OF MOTOR - MONTAGE MOTOR - MONTAJE MOTOR 230V 50Hz<br>(COMBI600*1188720" / COMBI1000*1188750" / MASONRY350*1188780") |                    |                   |                   |                        |                                       |
|-------------------------|--------------------|---|--------------------|-------------------|-------------------|------------------------|---------------------------------------|
| Ri-F.                   | COD.               | I   | F                  | GB                | D                 | E                      | NOTE                                  |
| 1                       | 3204830            | FLANGIA MOTORE  | BRIDE MOTEUR       | MOTOR FLANGE      | FLANSCH           | BRIDA MOTOR            |                                       |
| 2                       | 2222911            | VITE  | VIS                | BOLT              | SCHRAUBE          | TORNILLO               |                                       |
| 3                       | 2223280            | DADO  | ECROU              | NUT               | MUTTER            | TUERCA                 | 5588 M6                               |
| 4                       | 3213620<br>3213623 | CARCASSA E STATORE  | CARCASSE À STATOR  | CASING AND STATOR | STÄNDER           | CARCASA Y ESTATOR      | 110/50<br>230/50                      |
| 5                       | 3213013<br>2285601 | CONDENSATORE  | CONDENSATEUR       | CAPACITOR         | KONDENSATOR       | CONDENSADOR            | 110/50 MF120 V250<br>230/50 MF35 V450 |
| 6                       | 2281955            | MORSETTIERA   | BORNIER            | TERMINALS         | KLEMMKASTEN       | BORNERA                |                                       |
| 7                       | 2237340            | ANELLO ELASTICO   | BAGUE ÉLASTIQUE    | SPLIT RING        | AUSGLEICHRING     | ANILLO ELÁSTICO        |                                       |
| 8                       | 2204391            | CUSCINETTO  | PALIER             | BEARING           | LAGER             | COJINETE               | 6205 2Z                               |
| 9                       | 2229325            | LINGUETTA   | LANGUETTE          | KEY               | FEDER             | LENGÜETA               | 6X6X25 6604                           |
| 10                      | 3213559<br>3204829 | ROTORE  | ROTOR              | ROTOR             | LÄUFER            | ROTOR                  | 110V/50Hz<br>230V/50HZ                |
| 11                      | 2291494            | COPERCHIO   | COUVERCLE          | COVER             | KASTENDECKEL      | CUBIERTA               |                                       |
| 12                      | 3214031            | ANELLO PARAOLIO   | BAGUE D'ÉTANCHÉITÉ | OIL SEAL RING     | ÖLABSTREIFRING    | ANILLO DE RÉTEN        |                                       |
| 13                      | 2291454            | VENTOLA MOTORE  | VENTILATEUR MOTEUR | MOTOR FAN         | LÜFTER            | VENTILADOR DEL MOTOR   |                                       |
| 14                      | 2291282            | COPRIVENTOLA  | CACHE-VENTILATEUR  | MOTOR FAN         | LÜFTERVERKLEIDUNG | CUBIERTA DE VENTILADOR |                                       |
| 15                      | 2216321            | GUARNIZIONE   | JOINT              | GASKET            | DICHTUNG          | JUNTA                  |                                       |
| 16                      | 3213032            | COPERCHIO   | COUVERCLE          | COVER             | KASTENDECKEL      | CUBIERTA               |                                       |
| 17                      | 3204411            | PRESSACAVO  | SERRE-CABLES       | CABLE CLAMP       | KABELKLEMME       | PRENSACABLE            | IP68 PG16                             |
| 18                      | 3214028            | ANELLO OR   | BAGUE D'ÉTANCHÉITÉ | SEAL RING         | DICHTUNGSRING     | JUNTA DE RETÉN         | Ø18,8X1,8 (PG16)                      |
| 19                      | 2222465            | VITE  | VIS                | SCREW             | SCHRAUBE          | TORNILLO               | TRILOB.M5X15                          |
| 20                      | 3203262<br>3203980 | TARGA   | PLAQUETTE          | RATING PLATE      | SCHILDERKIT       | CHAPA DE MATRÍCULA     | 110/50:1,1 kW<br>230/50:2,2 kW        |
| 21                      | 2288792            | RIVETTO   | RIVET              | RIVET             | ALIUNET           | REMACHE                |                                       |

| AK021<br>1187626 |         | TAV. 1 KIT RUOTE - KIT DE ROUES - WHEEL KIT - RÄDER - SATZ - KIT DE RUEDAS |                         |                  |                         |                                    |              |
|------------------|---------|--|-------------------------|------------------|-------------------------|------------------------------------|--------------|
| Rif.             | Cod.    | I  | F                       | GB               | D                       | E                                  | Note         |
| 1                | 2226700 | COPIGLIA   | GOUPILLE                | SPLIT PIN        | KLAPPSPLINT             | CHAVETA                            |              |
| 2                | 2211150 | RUOTA  | ROUE                    | WHEEL            | RÄDER                   | RUEDA                              |              |
| 3                | 3206261 | GUIDA SCORRIMENTO TUBO SX  | COULISSE DU TUYAU G.CHE | LEFT TUBE GUIDE  | GLEITFÜHRUNG ROHR LINKS | GUÍA DESPLAZAMIENTO TUBO IZQUIERDO |              |
| 4                | 3206262 | GUIDA SCORRIMENTO TUBO DX  | COULISSE DU TUYAU DROIT | RIGHT TUBE GUIDE | GEITFÜHRUNG ROHR RECHTS | GUÍA DESPLAZAMIENTO TUBO DERECHO   |              |
| 5                | 2222082 | VITE   | VIS                     | SCREW            | SCHRAUBE                | TORNILLO                           | 5739 M 10X60 |
| 6                | 2223650 | DADO   | ECROU                   | DISK             | MUTTER                  | TUERCA                             | 5588 M10     |
| 7                | 3206641 | ROSETTA  | RONDELLE                | WASHER           | UNTERLEGSSCHEIBE        | ARANDELA                           | 6592 28X50X2 |
| 8                | 3206260 | TUBO RUOTE   | TUYAU ROUES             | WHEEL TUBE       | RÄDERROH                | TUBO RUEDAS                        |              |





|    | I                           | F                              | GB                            | D                | E                          |
|----|-----------------------------|--------------------------------|-------------------------------|------------------|----------------------------|
| L1 | CONDUTTORE DI LINEA FASE    | CONDUCTEUR DE LIGNE PHASE      | PHASE LINE CONDUCTOR          | PHASENLEITER     | CONDUCTOR DE LINEA FASE    |
| N  | CONDUTTORE DI LINEA NEUTRO  | CONDUCTEUR DE LIGNE NEUTRE     | NEUTRAL LINE CONDUCTOR        | MITTELLEITER     | CONDUCTOR DE LINEA NEUTRO  |
| PE | CONDUTTORE DI PROTEZIONE    | CONDUCTEUR DE PROTECTION TERRE | PROTECTION CONDUCTOR          | SCHUTZLEITER     | CONDUCTOR DE PROTECCION    |
| I1 | INTERRUPTORE MAGNETOTERMICO | INTERRUPTEUR MAGNÉTOT          | THERMO-MAGNETIC CUTOFF SWITCH | SCHUTZSCHALTER   | INTERRUPTOR MAGNETOTÉRMICO |
| C1 | CONDENSATORE MARCIA         | CONDENSATEUR                   | MOTOR CAPACITOR               | KONDENSATOR GANG | CONDENSADOR DE MARCHA      |
| K1 | BOBINA                      | BOBINE                         | COIL                          | SPULE            | BOBINA                     |
| M1 | MOTORE LAMA                 | MOTEUR LAME                    | BLADE MOTOR                   | SÄGEBLATTMOTOR   | MOTOR DE LA CUCHILLA       |
| M2 | MOTORE POMPA                | MOTEUR POMPE                   | PUMP MOTOR                    | PUMPENMOTOR      | MOTOR DE LA BOMBA          |